

Presentación

Como resultado de los Proyectos de Cooperación Internacional entre la Universidad Politécnica de Madrid y la École Polytechnique d'Architecture et d'Urbanisme de Argel, contamos en este número con la colaboración del arquitecto Tahari B. Habib sobre *La medina de Argel, anécdotas arquitectónica y constructivas*, quien nos da noticia de la alineación de los pozos que condicionan la existencia de los aljibes de las casas tradicionales construidas en terrazas. También nos explica el sistema constructivo de los muros medianeros con arcos ciegos y la disposición de las habitaciones. Dichos PCI son "Técnicas de Intervención en el Patrimonio Arquitectónico" (2009) y "Diagnóstico Integral de Centros Históricos" (2010), coordinados por el profesor Juan Monjo de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

A continuación se publican unos dibujos del artista argelino Paul Guion que ilustra la *Casba* o medina de Argel.

El artículo sobre las ventanas en la iglesia de San Juan Bautista de Burguillos del Cerro (Badajoz), expone las características de los huecos, estrechos en el ábside, ventanas con tracería ojivada en la nave principal, y dos rosetones en la ventana del muro sur de la *qubba*. Iglesia que perteneció a la orden del Temple desde 1230 hasta la disolución de la misma en 1312.

Mientras que el artículo sobre la central hidroeléctrica de La Malva, en Somiedo, Asturias, presenta un modelo de conservación del patrimonio industrial construido a inicios del siglo XX, de la funcionalidad y de las máquinas y elementos del acondicionamiento industrial original. Es el resultado del trabajo realizado por los profesores Ángel Martín Rodríguez, Francisco Suárez Domínguez, Juan José del Coz Díaz y Alfonso Lozano Martínez-Luengas, del Departamento de Construcción e Ingeniería de Fabricación de la Escuela Politécnica de Ingeniería de Gijón de la Universidad de Oviedo.

Nicanor Prendes nos recuerda las virtudes de Rosa Esbert, recientemente fallecida, petróloga y catedrática de la Universidad de Oviedo. Miembro de la red temática ReCoPaR desde su creación, nos acompañó en marzo de 2006 en el acto de presentación en Madrid de la red. Nos queda la responsabilidad de divulgar su legado.

Présentation

À la suite des projets de coopération internationale entre l'Université Politécnica de Madrid et l'École Polytechnique d'Architecture et d'Urbanisme d'Alger, nous comptons dans ce numéro avec la collaboration de l'architecte Tahari B. Habib sur *La Médina d'Alger, des anecdotes architecturales et constructives*, qui nous informe de l'alignement des puits qui conditionnent l'existence des jebbs des maisons traditionnelles construites en terrasses. Il nous explique aussi le système constructif des murs mitoyens avec des *qbous*, et la disposition des pièces. Ces PCI sont des "Techniques d'Intervention dans le Patrimoine Architectural" (2009) et "Diagnostic Intégrale des Centres Historiques" (2010), coordonnés par le professeur Juan Monjo de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de Madrid.

Ci-dessous sont publiés quelques dessins de l'artiste argérien Paul Guion sur la *Casba* ou médina d'Alger.

L'article sur les fenêtres de l'église de Saint-Jean Baptiste de Burguillos du Cerro (Badajoz), expose les caractéristiques des baies, étroits dans l'abside, fenêtres à remplages ogivales de la nef principale, et deux rosaces dans la fenêtre Sud de la *qubba*. Eglise peu connue ayant appartenu à l'ordre du Temple depuis 1230 jusqu'à la dissolution du même en 1312.

Tandis que l'article sur la centrale hydroélectrique de la Malva, à Somiedo, Asturias, présente un modèle de conservation du patrimoine industriel construit au début du XXe siècle, de la fonctionnalité et des machines et des éléments de l'aménagement industriel original. C'est le résultat du travail accompli par les professeurs Ángel Martín Rodríguez, Francisco Suárez Domínguez, Juan José del Coz Díaz et Alfonso Lozano Martínez-Luengas, du Departamento de Construcción e Ingeniería de Fabricación de la Escuela Politécnica de Ingeniería de Gijón de la Universidad d'Oviedo.

Nicanor Prendes nous rappelle les vertus de Rosa Esbert, récemment décédée, pétrologue et professeure à l'Université d'Oviedo. Membre du réseau thématique ReCoPaR depuis sa création, elle nous a accompagnés en mars 2006 dans l'acte de présentation du réseau à Madrid. C'est à nous la responsabilité de divulguer ses connaissances.

Rosa Bustamante